

Isa

Chapter 30

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

תְּהִי 1
祸哉
H1945
בָּנִים 儿女
H5637
סוֹרְרִים 悖叛的
H5002
נְאֻם- 语词
H3068
יְהוָה 肆和华的
H6098
עֲצָה 谋略
H3808
וְלֹא- 而不是
מִי 从我
H2620
וְלִנְסֹךְ 浇奠祭
H2620

耶和華說：禍哉！這悖逆的兒女。他們同謀，却不由于我，結盟，却不由于我的靈，以致罪上加罪；

הַהֹלְכִים 2
行走的人
H1980
לְהֵרֵד 去下去
H4714
מִצְרַיִם 埃及
H3808
וּפִי- 我的-口
H7592
לֹא 不
H5810
לְעוֹז 去强壮
H4581
בְּמַעוֹז 在保障里
H6547
פָּרַעַה 法老的
H2620
וְלַחֲסוֹת 而去避難
H4714
בְּצֵל 在影里
H6738
מִצְרַיִם 埃及的
H4714

起身下埃及去，并没有求问我；要靠法老的力量加添自己的力量，并投在埃及的荫下。

וְהָיָה 3
而变成
H1961
לָכֶם 给你们
H4581
מַעוֹז 保障
H6547
פָּרַעַה 法老的
H1322
לְבִשְׁת 为羞辱
H2622
וְהִחֲסוֹת 而避難
H4714
מִצְרַיִם 埃及的
H3639
לְקִלְמָה: 为羞辱

所以，法老的力量必作你们的羞辱；投在埃及的荫下，要为你们的惭愧。

כִּי- 4
因为
H1961
הָיוּ 曾
H6814
בְּצֵעַן 在琐安
H8269
שָׂרָיו 他的-官长
H4397
וּמְלָאכִיו 而他的-使者
H2609
חָנַס 哈内斯
H5060
יָגִיעוּ: 到达

他们的首领已在琐安；他们的使臣到了哈内斯。

כָּל 5
一切
H3605
[הַבְּאִישׁ] (被羞辱)
H0954
עַל- 在
H3808
עַם 子民
H3276
יֹעִילוּ 有益与他们
H3808
לָמוֹ 不
H3808
לֹא 不
H5828
לְעֵזֶר 为帮助
H3808
וְלֹא 而不

לְהוֹעִיל 6
为益处
H3276
כִּי 只是
H1322
לְבִשְׁת 为羞辱
H1571
וְגַם- 而也
H2781
ס 一

他们必因那不利于他们的民蒙羞。那民并非帮助，也非利益，只作羞耻凌辱。

מִשָּׂא 6
预言
H0929
בְּחֵמֹת 牲畜的
H5045
נֹגֵב 南方的
H0776
בְּאֶרֶץ 在地
H5895
צָרָה 患难
H2428
וְצוֹקָה 和困苦
H1707
וְלִישׁ 和公巢
H1581
מֵהֶם 从他们
H0660
אֲפַעָה 毒蛇
H0214
וְשָׂרָף 和火蛇
H3802
מְעוֹפֵף 飞的
H5375
וְשָׂאוּ 他们担负
H3802
עַל- 在
H3802
כְּתֵף 肩上
H5895
חֵילָהֶם 他们的-财富
H1707
גַּמְלִים 骆驼的
H1581
אֲצֻרָתָם 他们的-宝藏
H0214
עַל- 到

עַם 7
子民
H3808
לֹא 不
H3276
יֹעִילוּ: 有益的

论南方牲畜的默示：他们把财物驮在驴驹的脊背上，将宝物驮在骆驼的肉鞍上，经过艰难困苦之地，就是公狮、母狮、蝮蛇、火焰的飞龙之地，往那不利于他们的民那里去。

7 וּמִצְרַיִם וְהַבֵּל וְרִיק וְעֲזָרוּ לָכֵן קָרָאתִי לְזֹאת רָהַב הֵם שָׁבֵת׃
 埃及 虚空 -而埃及 而空的 他们帮助 因此 我称 拉哈伯 -对这 他们 静止的
[H4714](#) [H1892](#) [H7385](#) [H5826](#) [H7121](#) [H2063](#) [H7293](#) [H1992](#) [H7674](#)

埃及的帮助是徒然无益的；所以我称她为「坐而不动的拉哈伯」。

8 עַתָּה בּוֹא כְתֹבָה עַל- לִוְיָהּ אֲתָם וְעַל- סֵפֶר הַקֵּה וַתְּהִי לַיּוֹם אַחֲרָיוֹן
 现在 去 写 在 版上 与他们 而在 书上 刻它 而使它为 为日 最后的
[H6258](#) [H0935](#) [H3789](#) [H3871](#) [H0854](#) [H2710](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0314](#)
 לְעַד עַד- עוֹלָם׃
 -为证据 直到 永远
[H5707](#) [H5704](#) [H5769](#)

现今你去，在他们面前将这话刻在版上，写在书上，以便传留后世，直到永永远远。

9 כִּי עַם מָרִי הוּא בְנֵי־ בְנֵי־ כַחֲשִׁים לֹא- אָבוּ שָׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה׃
 因为 子民 悟叛的 它 儿女 说谎的 儿女 不 愿意 听 律法 肆和华的
[H4805](#) [H1931](#) [H3586](#) [H3808](#) [H0014](#) [H8085](#) [H8451](#) [H3068](#)

因为他们是悖逆的百姓、说谎的儿女，不肯听从耶和華训诲的儿女。

10 אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֵאִים לֹא תֵרְאוּ וּלְחַזִּים לֹא תִחֲזוּ- לָנוּ נִכְחֹת
 那 说 对先见们 不要 你们看见 你们看见 不要 而对先知们 给我们 正直的事
[H0559](#) [H7200](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2374](#) [H3808](#) [H2372](#) [H5229](#)
 דְּבָרוֹ- לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ מִתְּלֹת׃
 你们对说 给我们 光滑的事 你们看见 虚幻
[H1696](#) [H2372](#) [H4123](#)

他们对先见说：不要望见不吉利的事，对先知说：不要向我们讲正直的话；要向我们说柔和的话，言虚幻的事。

11 סֹרוּ מִנִּי- דְרֹךְ הַטּוֹ מִנִּי- אֶרֶץ הַשְּׁבִיתוּ מִפְּנֵינוּ אֶת- קְדוֹשׁ
 你们离开 从-道路 你们偏离 从-小路 你们使停止 你们使停止 你们使停止 你们使停止 你们使停止 你们使停止
[H5493](#) [H1870](#) [H5186](#) [H0734](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0982](#) [H0853](#) [H6918](#)
 יִשְׂרָאֵל׃
 以色列的
[H3478](#)

你们要离开正道，偏离直路，不要在我们面前再提说以色列的圣者。

12 לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מָאַסְכֶּם בְּדַבָּר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בַעֲשָׁק
 因此 如此 说 圣者 以色列的 因为 你们厄弃 你们厄弃 你们厄弃 你们厄弃 你们厄弃 你们厄弃
[H3541](#) [H0559](#) [H6918](#) [H3478](#) [H3282](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0982](#) [H6233](#)
 וְנִלְוִי וַתִּשְׁעֲנוּ עָלָיו׃
 -而邪曲 而你们依靠 在它上
[H3868](#) [H8172](#)

所以，以色列的圣者如此说：因为你们藐视这训诲的话，倚赖欺压和乖僻，以此为可靠的，

13 לָכֵן יִהְיֶה לְכֶם הָעֵזֶן הַזֶּה כַּפְרֵץ נִפְלָה נִבְעָה בַחֻמָּה נִשְׁבָּה אֲשֶׁר-
 因此 变成 给你们 这 如裂口 倒塔的 倒塔的 倒塔的 倒塔的 倒塔的 倒塔的
[H1961](#) [H2088](#) [H5771](#) [H6556](#) [H5307](#) [H1158](#) [H2346](#) [H7682](#)
 פְּתָאֵם לְפָתַע יָבוֹא שִׁבְרָה׃
 忽然 在瘡时 来 它的-破碎
[H6597](#) [H6621](#) [H0935](#) [H7667](#)

וְנָתַן לְכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר וַיְמִים לָחֵץ וְלֹא-יִכְנֹף עוֹד מוֹרֶיךָ 20
 你的-教师 再 被藏起 -而不 压迫的 -而水 患难的 面包 主 -给你们 -而赐给
 H5750 H3670 H3808 H3906 H4325 H3899 H0136 H5414
 וְהָיָה עֵינֶיךָ רְאוֹת אֶת-מוֹרֶיךָ:
 -而变成 你的-眼睛 看见 (指示词) 你的-教师
 H1961 H7200 H0853

主虽然以艰难给你当饼，以困苦给你当水，你的教师却不再隐藏；你眼必看见你的教师。

וְאֹזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דְבַר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לָכֵן בּוֹ כִּי 21
 -而你的-耳朵 听见 话语 从你后面 -而说 -而说 这 -道路 你们行走 -在其中 当
 H0241 H8085 H1697 H0559 H2088 H1870 H3212
 תִּשְׁמְאוּלוֹ וְכִי תֵאָמְרוּ
 你们向左 -而当 你们向右
 H8041 H0541

你或向左或向右，你必听见后边有声音说：「这是正路，要行在其间。」

וְטִמַּאתֶם אֶת-צְפוּי פְסִילֵי כֶסֶף וְאֶת-אִפְדַּת מִסְכַּת זְהָבְךָ 22
 -而你们玩污 (指示词) 档盖 偶像的 你的-银的 -而(指示词) 外衣 铸像的 你的-金的
 H0853 H6826 H6456 H3701 H0853 H0642 H2091
 תִּזְרְמוּ כִּמוֹ דָּוָה צֵא תֹאמַר לוֹ:
 你抛撒它们 -如同 污秽物 出去 你说 -给它
 H2219 H3644 H1739 H3318 H0559

你雕刻偶像所包的银子和铸造偶像所镀的金子，你要玷污，要抛弃，好像污秽之物，对偶像说：「去吧！」

וְנָתַן מִטֶּר וְזֶרַעַךָ אֲשֶׁר-תִּזְרַע אֶת-הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תִּבְּוֹאת הָאֲדָמָה וְהָיָה 23
 -而赐 雨水 你的-种子的 那 你播种 (指示词) -地 -而面包 -而变成 地的 出产
 H5414 H4306 H2233 H2233 H2232 H0853 H0127 H3899 H8393 H0127 H1961
 דָּשָׁן וְשִׁמְן יִרְעֶה מִקְנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא כָּר נִרְחֹב:
 肥美的 你的-丰富的 吃草 你的-牲畜 那 -在-日 那 草场 宽广的
 H1879 H8082 H4735 H3117 H1931 H7337

你将种子撒在地里，主必降雨在其上，并使地所出的粮肥美丰盛。到那时，你的牲畜必在宽阔的草场吃草。

וְהָאֵלֶפִים וְהָעִזִּים וְהַעֲוִרים עֲבָדֶי הָאֲדָמָה בְּלִיל חֲמִיץ יֹאכְלוּ אֲשֶׁר-זָרָה בְּרַחַת וּבְמִזְרָה: 24
 -而牛 -而小驴 -而耕作的 地的 草料 酋酵的 他们吃 那 簸透的 用叉子 -而用叉子
 H0504 H5895 H5647 H0127 H1098 H2548 H0398 H2219 H7371 H4214

耕地的牛和驴驹必吃加盐的料；这料是用木杵和杈子扬净的。

וְהָיָה עַל-כֵּן תֵּהָרֵג רֹב בְּנִפְלֹת הַגְּבוּהָ וְעַל-כֵּן יִבְלֶי מַיִם 25
 -而变成 在 大的 屠杀 当倒下 高的 山 一切 -而在 山丘 被举起的 水渠 流水的 水
 H1961 H3605 H2022 H1364 H3605 H1389 H5375 H6388 H2988 H4325
 בְּיוֹם תִּהְיֶה רֹב בְּנִפְלֹת מִגְּדָלִים:
 -在-日 屠杀 大的 当倒下 塔楼
 H3117 H2027 H5307 H4026

在大行杀戮的日子，高台倒塌的时候，各高山冈陵必有川流河涌。

וּבְכַנְרֹת וּבְתַפִּים עָלָיו יְהוָה יָנִיחַ אֲשֶׁר מוֹסְרָהּ מַטֵּה מְעַבְרֵל כָּל יְהוָה 32
 -而用琴 -用手鼓 -在它上 肆和华 放下 那 命定的 杖 经过 每 -而变成
[H3658](#) [H8596](#) [H3068](#) [H5117](#) [H4145](#) [H4294](#) [H3605](#) [H1961](#)

וּבְמִלְחָמוֹת הַנוֹפֵה נִלְחַם- [בְּהַ] (בָּם):
 -而用战争 挥动的 他交战 一 (-与他们)
[H8573](#) [H4421](#)

耶和華必將命定的杖加在他身上；每打一下，人必擊鼓彈琴。打仗的時候，耶和華必抡起手來，與他交戰。

כִּי- עָרִיךְ מֵאֶתְמוּל תַּפְתָּה נָם- [הוּא] (הִיא) לְמֶלֶךְ הוֹכֵן הָעֵמִיק הֶרְחֵב 33
 被预备 因为 从昨天 陪辜 也 一 (它) -为王 加深 加宽
[H7337](#) [H6009](#) [H4428](#) [H1931](#) [H1931](#) [H1571](#) [H8613](#) [H0865](#)

מִדְרָתָהּ אֵשׁ וְעֵצִים הֶרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל נְפִיִית בְּעֵרָה בָּהּ: ס
 它的-柴堆 火 而木头 很多 气息 肆和華的 如洪流 硫磺的 燃烧 -在它里面 一
[H1614](#) [H3068](#) [H5397](#) [H6086](#) [H0784](#) [H4071](#)

原来陀斐特又深又宽，早已为王预备好了；其中堆的是火与许多木柴。耶和華的气如一股硫磺火使他着起来。